

Sbírka zákonů a nařízení republiky Česko-Slovenské.

Částka 6.

Vydána dne 24. ledna 1939.

Cena: Kč 1.—.

Obsah: 7. Vyhláška, kterou se uveřejňuje opatření Národní banky Česko-Slovenské o převodu platů mezi republikou Česko-Slovenskou a republikou Polskou.

7.

Vyhláška ministra financí (111)

ze dne 23. ledna 1939,

kteřou se uveřejňuje opatření Národní banky Česko-Slovenské o převodu platů mezi republikou Česko-Slovenskou a republikou Polskou.

Podle § 4 vládního nařízení (VI) ze dne 2. prosince 1931, č. 179 Sb. z. a n., kterým se provádí ustanovení § 2, č. 2 zákona ze dne 14. prosince 1923, č. 7 Sb. z. a n. z r. 1924, o ochraně česko-slovenské měny a oběhu zákonných platidel, jakož i § 9 opatření Stálého výboru ze dne 7. listopadu 1929, č. 166 Sb. z. a n., o konečné úpravě česko-slovenské měny, vyhláši pro území celého státu opatření Národní banky Česko-Slovenské ze dne 13. ledna 1939.

Vyhláška ministra financí (111)

zo dňa 23. januára 1939,

ktorou sa uverejňuje opatrenie Národnej banky Česko-Slovenskej o prevode platieb medzi republikou Česko-Slovenskou a republikou Poľskou.

Podľa § 4 vládneho nariadenia (VI) zo dňa 2. decembra 1931, č. 179 Sb. z. a n., ktorým sa prevádza ustanovenie § 2, č. 2 zákona zo dňa 14. decembra 1923, č. 7 Sb. z. a n. z r. 1924, o ochrane česko-slovenskej meny a obehu zákonných platidiel, ako aj § 9 opatrenia Stáleho výboru zo dňa 7. novembra 1929, č. 166 Sb. z. a n., o konečnej úprave česko-slovenskej

meny, vyhlasujem pre územie celého štátu opatrenie Národnej banky Česko-Slovenskej zo dňa 13. januára 1939.

Оголошення міністра фінансів (111)
з дня 23. січня 1939,

яким публікується нарядження Чесько-Словацького Народного Банку про переведення платень між Чесько-Словацькою Републикою та Польською Републикою.

Після § 4 розпорядку влади (VI) з дня 2. грудня 1931. ч. 179 Зб. з. і р., котрим переводиться постанови § 2, арт. 2 закона з дня 14. грудня 1923, ч. 7 Зб. з. і р. з р. 1924, про охорону чесько-словацької валюти та обігу законних платничих середників як також і § 9 нарядження Сталого Виділу з дня 7. XI. 1929. ч. 166 Зб. з. і р., про остаточне упорядкування чесько-словацької валюти, оголошую для території цілої держави нарядження Чесько-Словацького Народного Банку з дня 13. січня 1939.

Dr. Kalfus v. r.

Opatření

Národní banky Česko-Slovenské
o převodu platů mezi republikou Česko-Slovenskou a republikou Polskou.

Ku provedení dohody o vyrovnávání vzájemných platebních závazků obchodních a finančních mezi republikou Česko-Slovenskou a republikou Polskou ze dne 23. prosince 1938 stanoví Národní banka Česko-Slovenská ve

shodě s ministrem financí podle §§ 1 a 2 vl. nař. č. 179/1931 Sb. z. a n.:

Oddíl A.

Vyrovnávání platebních závazků za zboží.

Čl. 1.

(¹) Pro vyrovnávání vzájemných platebních závazků z výměny zboží mezi republikou Česko-Slovenskou a republikou Polskou zřizuje se u Národní banky Česko-Slovenské v Praze v korunách česko-slovenských „Sběrný účet zboží“ (Compte clearing marchandises) na jméno ústavu „Polski Instytut Rozrachunkowy“ ve Varšavě a u tohoto ústavu ve Varšavě zřizuje se stejný účet v polských zlotých na jméno Národní banky Česko-Slovenské v Praze. Oba účty jsou bezúročné a rozdělují se na podúčet A pro vyrovnávání platebních závazků z výměny zboží, uskutečněné až do 31. prosince 1938 včetně, a podúčet B pro vyrovnávání platebních závazků z výměny zboží, uskutečněné po tomto dni.

(²) Vyrovnávání vzájemných platebních závazků z výměny zboží, uskutečněné mezi republikou Česko-Slovenskou a územím odstoupeným republikou Česko-Slovenskou republice Polské po dni odstupu tohoto území, řídí se rovněž ustanovením tohoto oddílu.

Čl. 2.

(¹) Prostřednictvím sběrných účtů zboží provádějí se tyto platy česko-slovenských a polských dlužníků:

a) platy za dovoz polského zboží do Česko-Slovenska a česko-slovenského zboží do Polska;

b) platy ze vzájemného zušlechťovacího řízení ve mzdě;

c) platy za vedlejší výdaje, vyplývající ze vzájemné výměny zboží, jako na př. dopravné, provise, spediční výlohy, výdaje za pojištění při dopravě atd.

(²) Za česko-slovenské nebo polské zboží podle tohoto oddílu jest považovati zboží česko-slovenského nebo polského původu podle celních předpisů dovozního státu.

Oddíl B.

Vyrovnávání platebních závazků finančních.

Čl. 3.

Ku provádění platů podle čl. 4 a 5 tohoto opatření zřizuje se „Clearingový účet speciální I“ (Compte clearing spécial I),

„Clearingový účet speciální II“ (Compte clearing spécial II) u Národní banky Česko-Slovenské v Praze v korunách česko-slovenských na jméno ústavu „Polski Instytut Rozrachunkowy“ ve Varšavě, a stejné účty u tohoto ústavu ve Varšavě v polských zlotých na jméno Národní banky Česko-Slovenské v Praze. Účty jsou bezúročné.

Čl. 4.

Clearingovým účtem speciálním I vyrovnávají se veškeré platební závazky finanční mezi republikou Česko-Slovenskou a republikou Polskou (včetně území odstoupeného republikou Česko-Slovenskou republice Polské), pokud nespádají pod ustanovení čl. 5 a 6 tohoto opatření.

Čl. 5.

Clearingovým účtem speciálním II vyrovnávají se platební závazky mezi republikou Česko-Slovenskou a územím odstoupeným republikou Česko-Slovenskou republice Polské, a to

a) závazky všeho druhu, vzniklé přede dnem změny státní svrchovanosti nad odstoupeným územím;

b) částky, které dluží správní úřady státní obyvatelům odstoupeného území;

c) částky vyplývající z likvidace jmění osob, které se stěhují z jednoho státu do druhého vzhledem k odstupu území.

Čl. 6.

Pro platy turistického a cestovního ruchu, včetně výloh pobytu, zřizuje se u Banky česko-slovenských legií v korunách česko-slovenských „Účet turistický“. Účet bude dotován v případě potřeby podle dohody Národní banky Česko-Slovenské a ústavu „Polski Instytut Rozrachunkowy“.

Čl. 7.

Námořní dopravné z transiálních zásilek, jakož i náhrada výloh z transiálních zásilek, pokud byly zaplacené ve volné devise (na př. premie námořního pojištění), nespádají pod ustanovení tohoto opatření.

Oddíl C.

Ustanovení všeobecná.

Čl. 8.

(¹) Platy na clearingové účty konají se v republice Česko-Slovenské v korunách česko-

slovenských a v republice Polské v polských zlotých, při čemž platy na „Sběrný účet zboží“ a na „Clearingový účet speciální I“ lze konati v Česko-Slovensku prostřednictvím těchto sběrných míst:

Pražská súčtovací banka a
Tatra banka.

Přepočít polských zlotých na koruny česko-slovenské při platech z Česko-Slovenska do Polska bude se díti podle clearingového kursu polského zlotého, znamenáného na pražské burse v den platy; přepočít korun česko-slovenských na polské zloté při platech z Polska do Česko-Slovenska bude se díti podle kursu koruny česko-slovenské stanoveného příslušným úředním místem ve Varšavě pro platy clearingem.

(2) Závazky znějící na jinou měnu než koruny česko-slovenské nebo polské zloté převedou se v Česko-Slovensku na koruny česko-slovenské podle středního kursu příslušné devisy znamenáného v Praze v den předcházející plat a v Polsku na polské zloté podle středního kursu příslušné devisy znamenáného ve Varšavě v den předcházející plat.

Čl. 9.

Dlužník jest zproštěn svého závazku teprve tehdy, až věřitel obdrží plnou protihodnotu své pohledávky. Vyskytne-li se kursový rozdíl, bude vyrovnán mezi dlužníkem a věřitelem podle ustanovení tohoto opatření.

Čl. 10.

(1) Výplaty z clearingových účtů budou se prováděti zásadně podle časového pořadí vykonaných platů, v rámci prostředků, které jsou na příslušném účtě k dispozici, a to v domácí měně podle clearingového kursu polského zlotého znamenáného na pražské burse a kursu koruny česko-slovenské stanoveného příslušným úředním místem ve Varšavě pro platy clearingem, v den likvidace poukazu. Při změně clearingového kursu budou však podle clearingového kursu znamenáného před uskutečněním změny provedeny ještě v obou státech výplaty až do částky nepřesahující menší ze zůstatků obou sobě odpovídajících clearingových účtů.

(2) Výplaty česko-slovenským věřitelům ze „Sběrného účtu zboží“ a z „Clearingového účtu speciálního I“ budou se obvykle prováděti prostřednictvím sběrných míst uvedených v čl. 8, odst. 1 tohoto opatření.

Čl. 11.

Národní banka Česko-Slovenská a Polski Instytut Rozrachunkowy mohou se v určitém případě dohodnouti i o jiném způsobu vyrovnání platebních závazků.

Čl. 12.

Při platech na clearingové účty, jakož i při výplatách z clearingových účtů vybírá se manipulační a režijní poplatek ve výši 3⁰/₀₀, z nichž polovina připadne Národní bance Česko-Slovenské a polovina sběrnému místu, provádí-li se plat, případně výplata jeho prostřednictvím.

Čl. 13.

Toto opatření nabývá účinnosti dnem vyhlášení a vztahuje se i na nevyrovnané platební závazky, vzniklé před tímto dnem.

V Praze dne 13. ledna 1939.

Opatrenie.

Národnej banky Česko-Slovenskej o prevode platov medzi republikou Česko-Slovenskou a republikou Poľskou.

K prevedeniu dohody o vyrovnávaní vzájomných obchodných a finančných platebných závazkov medzi republikou Česko-Slovenskou a republikou Poľskou zo dňa 23. decembra 1938 stanoví Národná banka Česko-Slovenská v dohode s ministrom financií podľa §§ 1 a 2 vl. nar. č. 179/1931 Sb. z. a n.:

Oddiel A.

Vyrovnávanie platebných závazkov za tovar.

Čl. 1.

(1) Pre vyrovnávanie vzájomných platebných závazkov z výmeny tovaru medzi republikou Česko-Slovenskou a republikou Poľskou zriaďuje sa u Národnej banky Česko-Slovenskej v Prahe v korunách česko-slovenských „Sběrný účet tovaru“ (Compte clearing marchandises) na meno „Polski Instytut Rozrachunkowy“ vo Varšave a u tohoto ústavu vo Varšave zriaďuje sa rovnaký účet v polských zlotých na meno Národnej banky Česko-Slovenskej v Prahe. Obidva účty sú bezúročné a rozdeľujú sa na podúčet A pre vyrovnávanie platebných závazkov z výmeny tovaru, uskutočnenej až do 31. decembra 1938 inkluzive, a podúčet B pre vyrovnávanie platebných závazkov z výmeny tovaru, uskutočnenej po tomto dni.

(2) Vyrovnávanie vzájomných platebných záväzkov z výmeny tovaru, uskutočnenej medzi republikou Česko-Slovenskou a územím odstúpeným republikou Česko-Slovenskou republikou Poľskej po dni odstupu tohto územia, riadi sa tiež ustanovením tohto oddielu.

Čl. 2.

(1) Prostredníctvom sberných účtov tovarových prevádzajú sa tieto platy česko-slovenských a poľských dlžníkov:

a) platy za dovoz poľského tovaru do Česko-Slovenska a česko-slovenského tovaru do Poľska;

b) platy zo vzájomného ušľacht'ovacieho pokračovania vo mzde;

c) platy za vedľajšie výdaje, vyplývajúce zo vzájomnej výmeny tovaru, ako na pr. dopravné, provízia, zasielateľské výlohy, výdavky za poistenie pri doprave atď.

(2) Za česko-slovenský alebo poľský tovar podľa tohto oddielu treba považovať tovar česko-slovenského alebo poľského pôvodu podľa colných predpisov dovozného štátu.

Oddiel B.

Vyrovnávanie finančných platebných záväzkov.

Čl. 3.

K prevádzaniu plátov podľa čl. 4 a 5 tohto opatrenia zriaďuje sa „Clearingový účet špeciálny I“ (Compte clearing spécial I), „Clearingový účet špeciálny II“ (Compte clearing spécial II) u Národnej banky Česko-Slovenskej v Prahe v korunách česko-slovenských na meno ústavu „Polski Instytut Rozrachunkowy“ vo Varšave a rovnaké účty u tohto ústavu vo Varšave v poľských zlatých na meno Národnej banky Česko-Slovenskej v Prahe. Účty sú bezúročné.

Čl. 4.

Clearingovým účtom špeciálnym I vyrovnávajú sa všetky platebné záväzky finančné medzi republikou Česko-Slovenskou a republikou Poľskou (rátajúc v to aj územie odstúpené republikou Česko-Slovenskou republikou Poľskej), pokiaľ nespádajú pod ustanovenie čl. 5 a 6 tohto opatrenia.

Čl. 5.

Clearingovým účtom špeciálnym II vyrovnávajú sa platebné záväzky medzi republikou Česko-Slovenskou a územím odstúpeným re-

publikou Česko-Slovenskou republikou Poľskej, a to:

a) záväzky všetkého druhu, vzniklé pred dňom zmeny štátnej svrchovanosti nad odstúpeným územím;

b) obnosy, ktoré dlhujú štátne správne úrady obyvateľom z odstúpeného územia;

c) obnosy vyplývajúce z likvidácie majetku osôb, ktoré sa sťahujú z jedného štátu do druhého, vzhľadom k odstúpeniu územia.

Čl. 6.

Pre platby turistického a cestovného ruchu počítajú v to aj výlohy pobytu, zriaďuje sa u Banky československých légii v korunách česko-slovenských „Účet turistický“. Účet bude dotovaný v prípade potreby podľa dohody Národnej banky Česko-Slovenskej a ústavu „Polski Instytut Rozrachunkowy“.

Čl. 7.

Námorné dopravné z tranzitných zásielok, ako aj náhrada výloh z tranzitných zásielok, pokiaľ boli zaplatené vo voľnej devíze (na pr. prémie námorného poistenia), nespádajú pod ustanovenie tohto opatrenia.

Oddiel C.

Všeobecné ustanovenia.

Čl. 8.

(1) Platby na clearingové účty konajú sa v republike Česko-Slovenskej v korunách česko-slovenských a v republike Poľskej v poľských zlatých, pri čom platby na „Sberný účet tovaru“ a na „Clearingový účet špeciálny I“ možno konať v Česko-Slovensku prostredníctvom týchto sberných miest:

Pražská zúčtovacia banka a

Tatra banka.

Prepočítanie poľských zlatých na koruny česko-slovenské pri platbách z Česko-Slovenska do Poľska bude sa diať podľa clearingového kurzu poľského zlatého znamenajúceho na pražskej burze v deň platby; prepočítanie korún česko-slovenských na poľské zlaté pri platbách z Poľska do Česko-Slovenska, bude sa diať podľa kurzu česko-slovenskej koruny, stanoveného príslušným úradným miestom vo Varšave pre clearingové platby.

(2) Záväzky, znejúce na inú menu, ako česko-slovenské koruny alebo poľské zlaté, prevedú sa v Česko-Slovensku na koruny česko-slovenské podľa stredného kurzu príslušnej devízy, znamenajúceho v Prahe v deň

predchádzajúci platbe a v Poľsku na poľské zlaté podľa stredného kurzu príslušnej devízy znamenanej vo Varšave v deň predchádzajúci platbe.

čl. 9.

Dlžník je oslobodený od svojho záväzku až vtedy, keď veriteľ obdrží plnú hodnotu svojej pohľadávky. Keď sa vyskytne kurzový rozdiel, vyrovná sa medzi dlžníkom a veriteľom podľa ustanovenia tohto opatrenia.

čl. 10.

(1) Výplaty z clearingových účtov budú sa prevádzať zásadne podľa časového poradia vykonaných platieb, v rámci prostriedkov, ktoré sú na príslušnom účte k dispozícii a to v domácej mene podľa clearingového kurzu poľského zlatého znamenanej na pražskej burze a kurzu česko-slovenskej koruny stanoveného príslušným úradným miestom vo Varšave pre clearingové platby, v deň likvidácie poukazu. Pri zmene clearingového kurzu budú však podľa clearingového kurzu znamenanej pred uskutočnením zmeny prevedené ešte v obidvoch štátoch výplaty až do čiastky nepresahujúcej menšiu zo zostatkov obidvoch sebe zodpovedajúcich clearingových účtov.

(2) Výplaty česko-slovenským veriteľom zo „Sberného účtu tovaru“ a z „Clearingového účtu špeciálneho I“ budú sa obvykle prevádzať prostredníctvom sberných miest uvedených v čl. 8, odst. 1 tohto opatrenia.

čl. 11.

Národná banka Česko-Slovenská a Polski Instytut Rozrachunkowy môžu sa v určitom prípade dohodnúť i na inom spôsobe vyrovnania platebných záväzkov.

čl. 12.

Pri platoch na clearingové účty, ako aj pri výplatách z clearingových účtov vyberá sa manipulačný a režijný poplatok vo výške 30/00, z čoho polovica prípadne Národnej banke Česko-Slovenskej a polovica sbernému miestu, ak sa prevádza platba, prípadne výplata jeho prostredníctvom.

čl. 13.

Toto opatrenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia a vzťahuje sa i na nevyrovnané platebné záväzky, ktoré vznikli pred týmto dňom.

V Prahe dňa 13. januára 1939.

Нарядження Чесько-Словацького Народного Банку

про переведення платень між Чесько-Словацькою Републікою та Польською Републікою.

Для переведення умови про вирівнювання взаємних платничих зобов'язань торговельних і фінансових між Чесько-Словацькою Републікою та Польською Републікою з дня 23. грудня 1938. постановляє Чесько-Словацький Народний Банк в порозумінню з міністром фінансів після §§ 1 і 2 вл. роз. ч. 179/1931 Зб. з. і р.

Частина А.

Вирівнювання платничих зобов'язань за товар.

Арт. 1.

(1) Для вирівнювання взаємних платничих зобов'язань за виміну товарів між Чесько-Словацькою Републікою та Польською Републікою відкривається в Чесько-Словацькім Народнім Банку в Празі в чесько-словацьких коронах „Збірний рахунок товару“ „Sběrný účet zboží“ на імя Польського Інституту Розрахункового у Варшаві, з другого боку в Польськім Інституті Розрахунковім у Варшаві відкривається такий самий рахунок в польських злотих на імя Чесько-Словацький Народний Банк в Празі. Оба рахунки є безпроцентові і розділюються на підрахунок А для вирівнювання платничих зобов'язань за виміну товарів переведену включно до 31. грудня 1938. та підрахунок Б для вирівнювання платничих зобов'язань за виміну товарів переведену по тім дні.

(2) Вирівнювання взаємних платничих зобов'язань за виміну товарів між Чесько-Словацькою Републікою та територією, яка була відступлена Чесько-Словацького Републікою Польській Републіці, переведену по дні відступлення згаданої території, спадає також під постанову цієї частини.

Арт. 2.

(1) Посередництвом збірних товарних рахунків переводяться слідуєчі платні чесько-словацьких і польських довжників:

а) Платні за довезений польський товар до Чехо-Словащини та чесько-словацького товару до Польщі.

б) Платні впливаючі із взаємного ушляхотнюючого процесу за нагородою.

в) Платні за побічні видатки, які впливають із взаємної виміни товарів як напр. оплати транспортові, провізії, видатки спеціальні, асекураційні видатки при транспорті і т. д.

(2) За чесько-словацький або польський товар після цієї частини треба уважати товар чесько-словацького або польського походження згідно митних приписів імпортуючої держави.

Частина Б.

Вирівнювання платничих зобов'язань фінансових.

Арт. 3.

Для переведення платень після арт. 4 і 5 цього „нарядження“ відкривається „Кліринговий рахунок спеціальний I“ „Clearingový účet speciální I“, „Кліринговий рахунок спеціальний II“ „Clearingový účet speciální II“ в Чесько-Словацькім Народнім Банку в Празі в чесько-словацьких коронах на імя Польського Інституту Розрахункового у Варшаві та також рахунки у Польськім Інституті Розрахунковім у Варшаві в польських злотих на імя Чесько-Словацького Народного Банку в Празі. Рахунки є безпроцентові.

Арт. 4.

Кліринговим рахунком спеціальним I вирівнюються всі платничі зобов'язання фінансові між Чесько-Словацькою Републікою та Польською Републікою (включно з територією, яку Чесько-Словацька Републіка відступила Польській Републіці), наскільки вони не спадають під постанови арт. 5 і 6 цього нарядження.

Арт. 5.

Кліринговим рахунком спеціальним II вирівнюються платничі зобов'язання між Чесько-словацькою Републікою і відступленою територією Чесько-словацькою Републікою Польській Републіці а саме:

а) Зобов'язання всіх родів, які повстали перед днем зміни державної суверенності над відступленою територією.

б) Квот, які адміністраційні державні уряди є винні горожанам відступленої території.

в) Квот впливаючих з ліквідації майна тих осіб, котрі переселяються з одної держави до другої наслідком відступлення території.

Арт. 6.

Для платень туристичного і подорожнього руху включно з видатками побуту відкривається в Банку Чесько-Словацьких Легіонів в чесько-словацьких коронах „Рахунок туристичний“. Рахунок буде дотований на випадок потреби після порозуміння Чесько-Словацького Народного Банку та Польського Інституту Розрахункового.

Арт. 7.

Морські транспортові оплати за транспортові посилки як також і нагорода видатків за транспортові посилки, наскільки були заплачені вільною девізою (прим. премія морської асекурації), не спадають під постанови цього нарядження.

Частина В.

Загальні постанови.

Арт. 8.

(1) Платні на клірингові рахунки відбуваються в Чесько-Словацькій Републіці в чесько-словацьких коронах а в Польській Републіці в польських злотих, при чому платні на „Збірний рахунок товару“ і на „Кліринговий рахунок спеціальний I“ можна робити в Чехо-Словащині посередництвом оцих збірних місць:

Пражска сучтоваці банка і
Татра банка.

Перерахования польських злотих на чесько-словацькі корони при платнях з Чехо-Словащини до Польщі буде відбуватися згідно клірингового курсу польського злотого, зазначеного на пражській біржі в день платні; перерахования чесько-словацьких корон на польські злоті при платнях з Польщі до Чехо-Словащини буде відбуватися згідно курсу чесько-словацької корони становленого відповідним урядом для клірингових платень у Варшаві.

(2) Зобов'язання в іншій валюті ніж чесько-словацькі корони або польські злоті переводяться в Чехо-Словащині на чесько-словацькі корони після середнього курсу даної девізи, зазначеного у Празі в переддень платні а в Польщі на польські злоті після середнього курсу даної девізи, зазначеного у Варшаві в переддень платні.

Арт. 9.

Довжник є звільнений від свого зобов'язання щойно тоді, коли віритель одержить повну противартість свого домагання. Якщо

настане курсова різниця, вона буде вирівняна між довжником і вірителем згідно постанові цього нарядження.

Арт. 10.

(1) Виплати з клірінгових рахунків будуть засадничо провадитися після часового порядку переведених платень в рамках середників, які є на тім чи іншій рахунку до диспозиції, а саме в краєвій валюті після клірінгового курсу польського злого зазначеного на пражській біржі і курсу чесько-словацької корони становленого відповідним урядом для клірінгових платень у Варшаві в день ліквідації переказу. Однак при зміні клірінгового курсу будуть після клірінгового курсу, зазначеного перед здійсненням зміни, переведені ще в обох державах виплати аж до квоти, яка не перевищує меншої із решт обох відповідаючих собі клірінгових рахунків.

(2) Виплати чесько-словацьким вірителям із „Збірного рахунку товарового“ та із „Клірінгового рахунку спеціального I“ будуть звичайно переводитися посередництвом збірних місць, наведених в артикулі 8 цього нарядження.

Арт. 11.

Чесько-Словацький Народний Банк та Польський Інститут Розрахунковий можуть в конкретних випадках порозумітися також про інший спосіб вирівнювання взаємних платничих зобовязань.

Арт. 12.

При виплатах на клірінгові рахунки, як теж при виплатах з клірінгових рахунків вимагається маніпуляційна та режійна оплата у висоті 3⁰/₀₀, половина якої припадає Чесько-Словацькому Народному Банку а половина збірному місцю, якщо переводиться виплата або виплата його посередництвом.

Арт. 13.

Це нарядження набуває правосильности з днем його оголошення і відноситься і до невіривнаних платничих зобовязань, які повстали перед тим днем.

В Празі, 13. січня 1939.

Národní banka Česko-Slovenská
 Národná banka Česko-Slovenská
 Чесько-Словацький Народний
 Банк

Guvernér:

Губернатор:

Dr. Engliš v. r.

Bankovní rada:

Bankovy radca:

Рада банку:

Bartoš v. r.

Vrchní ředitel:

Hlavný ředitel:

Головний директор:

Dr. Peroutka v. r.